



CHAPITRE 64

Loi du Conseil des universités

[Sanctionnée le 18 décembre 1968]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Organisme
institué.
Nom.

1. Un organisme, ci-après appelé « le Conseil », est institué sous le nom, en français, de « Conseil des universités » et, en anglais, de « Council of Universities ».

Fonction
principale.

2. Le Conseil a pour fonction principale de donner des avis au ministre de l'éducation sur les besoins de l'enseignement supérieur et de la recherche universitaire et de lui faire des recommandations sur les mesures à prendre pour combler ces besoins.

Pouvoirs.

3. Le Conseil peut, en particulier:

- a) étudier les besoins de l'enseignement supérieur en tenant compte des besoins culturels, scientifiques, sociaux et économiques du Québec, ainsi que des ressources humaines et matérielles et des effectifs étudiants;
- b) proposer les objectifs qui doivent être poursuivis, à court et à long terme, pour que soit assuré le développement de l'enseignement supérieur et reviser périodiquement ces objectifs;
- c) donner au ministre de l'éducation des avis sur le développement des institutions universitaires et sur la création de nouveaux établissements d'enseignement supérieur;
- d) suggérer au ministre de l'éducation les normes qui pourraient être adoptées

CHAPTER 64

Council of Universities Act

[Assented to 18th December 1968]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

1. A body, hereinafter called "the Council", is established under the name of "Council of Universities" in English and "Conseil des universités" in French.

Body
estab-
lished.
Name.

2. The principal function of the Council shall be to advise the Minister of Education regarding the needs of higher education and university research and to make recommendations to him regarding steps to be taken to meet such needs.

Principal
function.

3. The Council may, in particular:

- (a) study the needs of higher education, taking into account the cultural, scientific, social and economic needs of Québec, its human and material resources and student enrolment;
- (b) suggest short- and long-term goals to be pursued to ensure the development of higher education, and revise such goals periodically;
- (c) advise the Minister of Education regarding the development of university institutions and the creation of new establishments of higher education;
- (d) suggest to the Minister of Education the norms which may be adopted as

Powers.

relativement à la standardisation des méthodes comptables des établissements d'enseignement supérieur;

e) étudier les budgets annuels de fonctionnement et d'investissements des établissements d'enseignement supérieur;

f) recommander le montant des crédits annuels à dégager pour fins de subventions aux établissements d'enseignement supérieur ainsi que leur répartition;

g) recommander des mesures propres à assurer la coordination et la collaboration entre les établissements d'enseignement supérieur et entre l'enseignement supérieur et les autres niveaux d'enseignement;

h) maintenir des liens étroits avec les organismes responsables de la recherche et faire des recommandations au ministre de l'éducation relativement au développement de la recherche universitaire;

i) collaborer à la préparation des lois et des règlements relatifs à l'enseignement supérieur et à la recherche universitaire.

Études et
recher-
ches.

Le Conseil peut aussi, avec l'autorisation du ministre de l'éducation, faire effectuer des études et recherches jugées utiles ou nécessaires à la poursuite de ses fins.

Avis du
Conseil.

4. Le ministre de l'éducation est tenu de soumettre à l'avis du Conseil:

a) tout plan qu'il entend mettre en oeuvre pour le développement de l'enseignement supérieur et de la recherche universitaire, à chaque phase majeure de son élaboration;

b) les budgets annuels de fonctionnement et d'investissements des établissements d'enseignement supérieur;

c) la répartition, entre les établissements d'enseignement supérieur, du montant global des crédits annuels dégagés pour fins d'enseignement supérieur et de recherche universitaire;

d) les mesures qu'il entend adopter pour assurer la coordination entre les établissements d'enseignement supérieur;

e) des règles relatives à la standardisation des méthodes comptables des établissements d'enseignement supérieur.

Composi-
tion.

5. Le Conseil se compose des membres suivants, nommés par le lieutenant-gou-

regards standardization of the accounting methods of establishments of higher education;

(e) study the annual operating and investment budgets of establishments of higher education;

(f) recommend the amount and apportionment of annual appropriations to be made available for subsidies to establishments of higher education;

(g) recommend appropriate steps to ensure co-ordination and collaboration between establishments of higher education and between higher education and other levels of education;

(h) maintain close ties with bodies responsible for research and make recommendations to the Minister of Education respecting the development of university research;

(i) collaborate in the preparation of laws and regulations respecting higher education and university research.

The Council may also, with the authorization of the Minister of Education, cause to be carried out studies and research deemed useful or necessary for the pursuit of its objects.

Studies
and
research.

4. The Minister of Education shall submit for the opinion of the Council:

(a) any program which he intends to implement for the development of higher education and university research at each important phase of its elaboration;

(b) the annual operating and investment budgets of establishments of higher education;

(c) the apportionment among establishments of higher education of the total amount of the annual appropriations made available for higher education and university research;

(d) the steps which he intends to take to ensure co-ordination between establishments of higher education;

(e) rules respecting the standardization of the accounting methods of establishments of higher education.

Opinion
of Coun-
cil to be
obtained.

5. The Council shall consist of the following members, appointed by the

Composi-
tion.

verneur en conseil sur la recommandation du ministre de l'éducation:

- a) le président;
- b) neuf personnes du milieu universitaire, nommées après consultation des dirigeants, des professeurs et des étudiants des universités;
- c) quatre personnes nommées après consultation des associations les plus représentatives du monde des affaires et du travail;
- d) le président de la Commission de la recherche universitaire;
- e) deux fonctionnaires du gouvernement.

Président. 6. Le président du Conseil des universités est nommé pour cinq ans. Il doit s'occuper exclusivement du travail et des devoirs de sa fonction.

Traitement. Son traitement est fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Mandat des membres du Conseil. 7. Les membres du Conseil des universités visés aux paragraphes b et c de l'article 5 sont nommés pour quatre ans. Leur mandat ne peut être renouvelé consécutivement qu'une fois.

Premières nominations. Cependant, pour les premières nominations, les treize premiers de ces membres sont nommés, quatre pour deux ans, quatre pour trois ans et cinq pour quatre ans.

Membre d'office. Le président de la Commission de la recherche universitaire demeure membre du Conseil tant qu'il occupe sa fonction.

Certaines vacances. 8. Dans le cas des membres visés aux paragraphes b et c de l'article 5, toute vacance est comblée en suivant le mode de nomination prescrit pour la nomination du membre à remplacer, mais seulement pour la durée non écoulée du mandat de ce dernier.

Idem. Telle vacance intervient par décès, démission, absence d'un nombre de réunions déterminé par règlement du Conseil et, pour les personnes nommées en vertu du paragraphe b de l'article 5, lorsqu'elles cessent de faire partie du milieu universitaire au sens des règlements du Conseil.

Lieutenant-Governor in Council upon the recommendation of the Minister of Education:

- (a) the president;
- (b) nine persons from the university milieu, appointed after consultation with the authorities, faculty and students of the universities;
- (c) four persons appointed after consultation with the most representative associations in the business and labour fields;
- (d) the president of the University Research Commission;
- (e) two officers of the government.

6. The president of the Council of Universities shall be appointed for five years. He shall devote his time exclusively to the work and duties of his office.

His salary shall be fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

7. The members of the Council of Universities contemplated in paragraphs b and c of section 5 shall be appointed for four years. Their term of office shall not be renewed consecutively more than once.

As regards the first appointments, however, the first thirteen of such members shall be appointed, four for two years, four for three years and five for four years.

The president of the University Research Commission shall continue to be a member of the Council as long as he is in office.

8. In the case of the members contemplated in paragraphs b and c of section 5, any vacancy shall be filled by following the method prescribed for the appointment of the member to be replaced, but only for the unexpired portion of such member's term of office.

Such a vacancy shall result from death, resignation, absence from a number of meetings to be determined by by-law of the Council and, in the case of persons appointed under sub-paragraph b of section 5, when they cease to form part of the university milieu within the meaning of the by-laws of the Council.

President.

Salary.

Appointment of members.

First appointments.

Members ex officio.

Certain vacancies.

Idem.

Fonctions incompatibles.

9. Aucun membre du Conseil législatif ou député à l'Assemblée législative ne peut devenir membre du Conseil des universités ou le demeurer.

Domicile.

Les membres du Conseil des universités doivent être domiciliés dans le Québec.

Indemnités pour dépenses, etc.

10. Les membres du Conseil des universités autres que le président sont indemnisés de ce qu'il leur en coûte pour assister aux assemblées et reçoivent une allocation de présence fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Secrétaire, etc.

11. Le secrétaire du Conseil est nommé, sur la recommandation du Conseil, par le lieutenant-gouverneur en conseil qui fixe son traitement; il ne peut être destitué que conformément à l'article 61 de la Loi de la fonction publique (13-14 Elizabeth II, chapitre 14). Tout autre fonctionnaire ou employé du Conseil est nommé et rémunéré suivant ladite Loi de la fonction publique.

Réunions.

12. Le Conseil doit se réunir au moins six fois par année.

Organisme de consultation. Nom.

13. Un organisme de consultation est institué auprès du Conseil sous le nom, en français, de « Commission de la recherche universitaire » et, en anglais, de « University Research Commission ». Les membres de cette commission sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du Conseil.

Fonction.

La Commission a pour fonction de donner des avis au Conseil sur toute question relative à la recherche universitaire au Québec.

Président.

14. Le président de la Commission est nommé pour trois ans par le lieutenant-gouverneur en conseil, après consultation du Conseil.

Autres membres.

Le Conseil peut déterminer le nombre des autres membres de la Commission, qui ne doit pas excéder huit, la durée de leur mandat et la procédure à suivre pour leur remplacement.

Commissions.

Le Conseil peut, avec l'autorisation du ministre de l'éducation, constituer des commissions, y compris des commissions

9. No member of the Legislative Council or of the Legislative Assembly may become or remain a member of the Council of Universities.

Disqualification.

The members of the Council of Universities shall be domiciled in the province of Québec.

Domicile.

10. The members of the Council of Universities other than the president shall be indemnified for their expenses in attending meetings and shall receive an attendance allowance fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

Indemnity for expenses, etc.

11. The secretary of the Council shall be appointed, on the recommendation of the Council, by the Lieutenant-Governor in Council who shall fix his salary; he shall not be dismissed except in accordance with section 61 of the Civil Service Act (13-14 Elizabeth II, chapter 14). Any other functionary or employee of the Council shall be appointed and remunerated in accordance with the said Civil Service Act.

Secretary, etc.

12. The Council shall meet at least six times each year.

Meetings.

13. An advisory body to the Council is established under the name of "University Research Commission" in English and "Commission de la recherche universitaire" in French. The members of such Commission shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council upon the recommendation of the Council.

Advisory body. Name.

The function of the Commission shall be to advise the Council on any matter relating to university research in the province of Québec.

Function.

14. The president of the Commission shall be appointed for three years by the Lieutenant-Governor in Council, after consultation with the Council.

President.

The Council may fix the number of other members of the Commission which shall not exceed eight, their term of office and the procedure to be followed for their replacement.

Other members.

The Council, with the authorization of the Minister of Education, may establish committees, including technical advisory

Committees.

techniques consultatives et des commissions chargées de mandats spéciaux et déterminer la composition de ces commissions ainsi que la durée du mandat de leurs membres.

committees and special committees, and determine the composition of such committees and the term of office of their members.

Indemnités pour dépenses, etc.

15. Les membres de la Commission de la recherche universitaire ne reçoivent aucun traitement à ce titre; ils peuvent être indemnisés de ce qu'il leur en coûte pour assister aux assemblées et recevoir une allocation de présence fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

15. The members of the University Research Commission shall receive no salary as such; they may be indemnified for their expenses in attending meetings and receive an attendance allowance fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

Indemnification.

Régie interne.

16. Le Conseil peut, par règlement, statuer sur toute matière requise pour sa régie interne.

16. The Council, by by-law, may determine any matter requisite for its internal management.

Internal management.

Rapport annuel.

17. Le Conseil doit, au plus tard, le 30 juin de chaque année, faire au ministre de l'éducation un rapport de ses activités pour son année financière précédente; ce rapport doit aussi contenir tous les renseignements que le ministre peut prescrire.

17. The Council, not later than the 30th of June in each year, shall make to the Minister of Education a report of its activities for its preceding fiscal year; such report shall also contain all information which the Minister may prescribe.

Annual report.

Dépôt devant Assemblée législative.

Ce rapport est déposé devant l'Assemblée législative si elle est en session ou, si elle ne l'est pas, dans les trente jours de l'ouverture de la session suivante.

Such report shall be laid before the Legislative Assembly if it is in session, or, if it is not, within thirty days of the opening of the next session.

Laid before Legislative Assembly.

Dépenses.

18. Les dépenses encourues pour l'application de la présente loi sont payées, pour l'exercice financier 1968/69, à même le fonds consolidé du revenu et, pour les exercices subséquents, à même les deniers votés annuellement à cette fin par la Législature.

18. The expenses incurred for the carrying out of this act shall be paid, for the fiscal year 1968/69, out of the consolidated revenue fund and for subsequent fiscal years out of the moneys voted annually for such purpose by the Legislature.

Expenses.

Application de la loi.

19. Le ministre de l'éducation est chargé de l'application de la présente loi.

19. The Minister of Education shall have charge of the carrying out of this act.

Carrying out of act.

Entrée en vigueur.

20. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

20. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.